

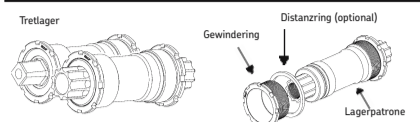
Deutsch

Montageanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für eine SKF Tretlagerereinheit entschieden haben. Bitte beachten Sie die folgende Montageanleitung und montieren Sie die Tretlagerereinheiten (ab Modelljahr 2005) nach dieser Anleitung. Weitere Hinweise zum Umgang mit SKF Tretlagerereinheiten finden Sie auf unserer Homepage www.skfbike.com.

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

SKF Tretlagerereinheit: Bestandteile



SKF Tretlagerereinheiten werden mit Vierkant- oder mit ISIS-Drive-Anschluss geliefert.

Schutzrechte und Warenzeichen

Der technische Aufbau der SKF Tretlagerereinheiten und der Axialdichtung sind international patentrechtlich geschützt.

Warenzeichen	Inhaber
SKF & SKF Logo	SKF AB, Schweden
Park Tool	Park Tool Company, USA
Shimano	Shimano Ltd., Japan
Campagnolo	Campagnolo S.A., Italien
ISIS-Drive & ISIS-Drive Logo	ISIS Drive Committee
Truvativ	SRAM Corporation, USA

Einsatzgebiete und Sicherheitshinweise

	Straße	Cross-Country	Freeride	Downhill
BXC	•	•		
BFR	•		•	
BRI	•	•		
BRC	•			
BAS	•			

(•) Zulässiger Einsatz der Tretlagerereinheit.

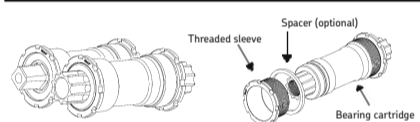
English

Mounting instructions

Thank you for purchasing a SKF bottom bracket unit. For best performance of your bike, please read the following instruction thoroughly before mounting and use this manual for SKF bottom bracket unit model year 2005 and later. You can find more details for the use of SKF products on the SKF website: www.skfbike.com.

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

SKF bottom bracket unit and components



SKF bottom bracket units are available with ISIS-Drive or tapered square interface.

Trademarks and patents

The design of the SKF bottom bracket unit and the SKF axial seal are protected by international patents.

Trademark	Proprietor
SKF & SKF Logo	SKF AB, Schweden
Park Tool	Park Tool Company, USA
Shimano	Shimano Ltd., Japan
Campagnolo	Campagnolo S.A., Italien
ISIS-Drive & ISIS-Drive Logo	ISIS Drive Committee
Truvativ	SRAM Corporation, USA

Type of application and safety instruction

	Road	Cross-Country	Freeride	Downhill
BXC	•	•		
BFR	•		•	
BRI	•	•		
BRC	•			
BAS	•			

(•) permitted use of the SKF bottom bracket unit.

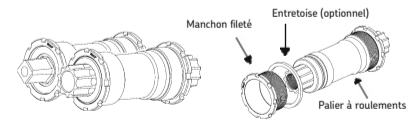
Francaise

Instructions de montage:

Merci d'avoir acheté un axe de pédalier SKF. Afin de vous garantir les meilleures performances, veuillez lire attentivement les consignes de montage suivantes applicables à tous modèles fabriqués à partir de 2005 inclus. Pour de plus amples informations concernant l'utilisation des produits SKF, connectez vous sur le site: www.skfbike.com

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

Axe de pédalier SKF et ses principaux composants:



Les axes de pédalier SKF sont livrés avec des embouts carrés ou ISIS-Drive

Marques déposées et brevet

La conception technique des axes de pédalier SKF ainsi que leurs joints sont protégés par la législation internationale sur les brevets.

Trademark	Proprietor
SKF & SKF Logo	SKF AB, Schweden
Park Tool	Park Tool Company, USA
Shimano	Shimano Ltd., Japan
Campagnolo	Campagnolo S.A., Italien
ISIS-Drive & ISIS-Drive Logo	ISIS Drive Committee
Truvativ	SRAM Corporation, USA

Marque déposée Propriétaire

Domaines d'utilisation et consignes de sécurité:

	Road	Cross-Country	Freeride	Downhill
BXC	•	•		
BFR	•		•	
BRI	•	•		
BRC	•			
BAS	•			

(•) Utilisation admissible des axes de pédalier.

! Benutzen Sie die verschiedenen SKF Tretlagerereinheiten nur in den oben beschriebenen Einsatzgebieten und montieren Sie sie entsprechend dieser Anleitung. Bei unsachgemäßer Montage, oder stärkeren Belastungen als von SKF zugelassen, verlieren Sie den Gewährleistungsanspruch und es kann zu unerwartetem Ausfall von Teilen des Innenlagers kommen, was unter Umständen zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

Werkzeug

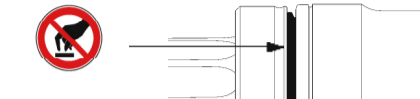
Zum Einschrauben in den Rahmen eignen sich unter anderem folgende Werkzeuge:

- Truvativ™ BB-02-SPL-Tool
- Park Tool™ BB T8
- Shimano™ TL-UL74 (Achslängen bis 118mm)

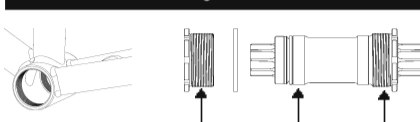
Weitere Werkzeuge finden Sie im Fachhandel. Außerdem benötigen Sie Lagerfett oder Montagepaste zum Einfetten der äußeren Gewinde.

Betrieb und Service

! Zerlegen Sie niemals die Lagerpatrone! Die integrierten Wälzlager sind für die gesamte Lebensdauer gefettet und müssen nicht eingestellt werden. Berühren Sie die empfindliche Gummidichtung niemals mit einem Werkzeug und versuchen Sie nicht, sie zu reinigen.



Vorbereiten der Montage



- 1.) Reinigen Sie beide Gewinde des Rahmens von Rost, Schmutz und Farbe.
- 2.) Bestreichen Sie beide Außengewinde der Tretlagerereinheit und die Fläche unter dem Gewinding mit Montagepaste oder Fett.
- 3.) Schieben Sie den optional mitgelieferten Distanzring bis zum Ende auf. Dieser Ring wird nur für die Typen BXC, BFR und BAS bei einer Rahmenbreite von 68 mm benötigt. Alle anderen Typen und Rahmenbreiten werden ohne Distanzring verbaut.

Montage der Tretlagerereinheit in den Rahmen



- 1) Einschrauben der Lagerpatrone mit 35-40 Nm bis zum Anschlag. BSA links, ITA rechts drehend. 2) Einschrauben des Gewinderings immer rechts drehend! Sollten beim Einschrauben Probleme auftreten, drehen Sie die Lagerpatrone ca. 10 mm zurück und schrauben Sie diese erst nach dem Festdrehen des Gewinderings wieder ein.

Montage ISIS-Drive™ Kurbeln (BXC, BFR, BRI)

! Bestreichen Sie die ISIS-Verzahnung mit Montagepaste oder Fett. Die Kurbeln müssen mit den Achsschrauben bis zum Anschlag aufgepresst werden.

Montage Vierkant-Kurbeln (BRC, BAS)

Beachten Sie die Vorgaben des Kurbelherstellers für das Fetten der Vierkantoberflächen. Schieben Sie die Tretkurbeln auf den Vierkant der Tretlagerereinheit und ziehen Sie die Tretkurbelschraube mit dem vom Kurbelhersteller vorgeschriebenen Drehmoment an.



Mounting of the SKF bottom bracket



- 1) Screw the bearing cartridge with 35-40 Nm until it hits the frame, turn BSA counter-clockwise and ITA clockwise. 2) Screw in the threaded sleeve clockwise for both thread types. If you have difficulties screwing in the threaded sleeve, unscrew the bearing cartridge for 10mm and screw in the threaded sleeve before you finally turn the cartridge again.

Mounting of ISIS Drive -cranks

! Thoroughly grease the ISIS-splines. Screw in the spindle bolts until the cranks touch the abutment on the spindle. Please refer to the crank manufacturer's instructions.

Mounting tapered squared cranks

Please see the crank manufacturer's instructions for grease application. Put the crank on the interface at the bottom bracket and tighten the crank screw as recommended by the crank manufacturer.



Montage du jeu de pédalier dans le cadre



- 1) Vissez la cartouche de palier à roulements jusqu'à la butée avec un couple de 35-40 Nm. Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le modèle BSA et dans le sens des aiguilles d'une montre pour le modèle ITA. 2) Vissez le manchon fileté : toujours tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. En cas de difficulté lors du vissage du manchon, dévissez le corps de palier d'environ 10 mm, revissez le manchon à fond sur celui-ci et revissez enfin le corps de palier.

Montage des pédaliers ISIS-Drive™

! Graissez abondamment les cannelures de l'ISIS-Drive ou enduisez les avec de la pâte à montage. Vissez les écrous jusqu'à ce que le pédalier touche l'épaulement de l'axe. Référez-vous ensuite aux instructions du constructeur.

Montage des pédaliers à assemblage carrés

Veuillez vous référer aux instructions de montage du constructeur quant à l'application de la graisse. Assemblez le pédalier sur l'embout carré de l'axe de pédalier et serrez l'écrou conformément aux recommandations du constructeur. Ne graissez ce carré que si le constructeur le stipule.



! Veuillez n'utiliser les axes de pédalier SKF que dans les domaines d'application décrits ci-dessus et montez les conformément aux présentes instructions. En cas de montage incorrect ou de sollicitations supérieures à celles autorisées par SKF, les conditions de garantie ne pourront s'appliquer. Vous seriez susceptibles d'engendrer des défaillances prématurées des composants pouvant conduire à des accidents majeurs, blessures voire même la mort.

Outillage

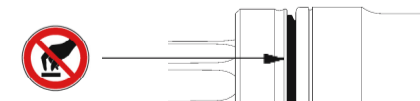
Les outils suivants, sont conçus pour assembler les axes de pédalier dans le cadre:

- Truvativ™ BB-02-SPL-Tool
- Park Tool™ BB T8
- Shimano™ TL-UL74 (Longueur d'axe jusqu'à 118mm)

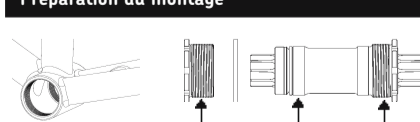
Vous trouverez d'autres outils dans les magasins spécialisés. Afin de graisser les filetages extérieurs de l'axe de pédalier, il est nécessaire d'utiliser une graisse à roulements ou une pâte de montage.

Utilisation et maintenance

! N'ouvrez jamais le palier à roulements! Les paliers à roulements intégrés sont graissés à vie et ne nécessitent aucun réglage. Ne mettez jamais le joint axial en caoutchouc en contact avec les outils et n'essayez pas de le nettoyer.



Préparation du montage



- 1.) Nettoyez toutes traces de rouille, de saleté ou de peinture sur les deux filetages du cadre.
- 2.) Enduisez les deux filetages de l'axe de pédalier ainsi que la surface située dans l'alésage du manchon fileté avec de la pâte de montage ou de la graisse à roulements.
- 3.) Enfillez l'entretoise (option) sur le corps du palier à roulements jusqu'à l'épaulement prévu à cet effet. Cette entretoise n'est nécessaire que pour les modèles de cadres BXC, BFR et BAS de largeur 68mm. Tous les autres modèles ne nécessitent pas d'entretoise.

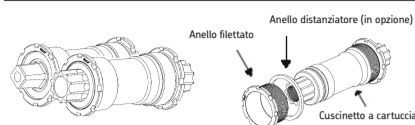
Italiano

Validità del manuale

Montare le unità movimento centrale SKF seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale relative al Modello dell'anno 2005. Nella Homepage del sito internet www.skfbike.com è possibile trovare ulteriori informazioni riguardo ai prodotti SKF.

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

Unità movimento centrale SKF e componenti



Il movimento centrale SKF è disponibile con innesto a testa quadrata o a movimento ISIS Drive.

Marchio di fabbrica e diritti di protezione affini

La struttura e le guarnizioni del movimento centrale SKF sono prodotti coperti da brevetto internazionale.

Marchio di fabbrica

SKF & SKF Logo
Park Tool
Shimano
Campagnolo
ISIS-Drive &
ISIS-Drive Logo
Truvativ

Titolare

SKF AB, Schweden
Park Tool Company, USA
Shimano Ltd., Japan
Campagnolo S.A., Italien
ISIS Drive Committee

SRAM Corporation, USA

Zona di impiego e indicazioni di sicurezza

	Road	Cross-Country	Freeride	Downhill
BXC	●	●		
BFR	●	●	●	
BRI	●	●		
BRC	●			
BAS	●			

(●) Utilizzo consentito del movimento centrale

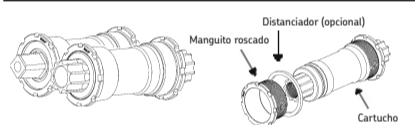
Espanol

Instrucciones de montaje

Gracias por adquirir una unidad de rodamientos SKF para pedalier. Para lograr un rendimiento óptimo, lea detenidamente las siguientes instrucciones y utilice este manual para las unidades de rodamientos SKF para pedalier, a partir del modelo del 2005. En la página principal de SKF www.skfbike.com encontrará más información sobre el uso de los productos SKF.

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

Unidades de rodamiento SKF para pedalier y sus componentes



Las unidades de rodamientos SKF para pedalier están disponibles con interfaz cónica cuadrada o con interfaz ISIS-Drive.

Patentes y marcas

El diseño de las unidades de rodamientos SKF para pedalier, así como el de la obturación axial, está protegido internacionalmente por patentes.

Marca comercial

SKF & SKF Logo
Park Tool
Shimano
Campagnolo
ISIS-Drive &
ISIS-Drive Logo
Truvativ

Propietario

SKF AB, Schweden
Park Tool Company, USA
Shimano Ltd., Japan
Campagnolo S.A., Italien
ISIS Drive Committee

SRAM Corporation, USA

Aplicaciones e instrucciones de seguridad

	Road	Cross-Country	Freeride	Downhill
BXC	●	●		
BFR	●	●	●	
BRI	●	●		
BRC	●			
BAS	●			

(●) Uso permitido de la unidad de rodamiento para pedalier.

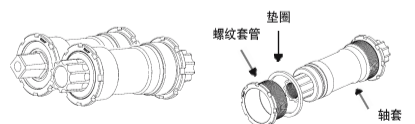
Chinese

本手册的有效性:

感谢您购买 SKF 中轴。为实现您自行车的最佳性能，请在安装之前通读以下说明，并仅将本手册用于 2005 年款中轴及以后型号。您可以在网站上找到更详尽的 SKF 产品使用资料。网址为：www.skfbike.com。

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

SKF 中轴和组成部件



SKF 中轴可与 ISIS-Drive 或锥形方形接口配合使用。

商标和专利

SKF 中轴和 SKF 轴封的设计均获国际专利保护。

商标

SKF & SKF Logo
Park Tool
Shimano
Campagnolo
ISIS-Drive &
ISIS-Drive Logo
Truvativ

所有者

SKF AB, Schweden
Park Tool Company, USA
Shimano Ltd., Japan
Campagnolo S.A., Italien
ISIS Drive Committee

SRAM Corporation, USA

用途类型和安全说明

	道路	越野	全能	下坡
BXC	●	●		
BFR	●	●	●	
BRI	●	●		
BRC	●			
BAS	●			

(●) SKF 中轴的许可用途



Utilizzare i movimenti centrali SKF esclusivamente nelle zone di impiego sopra indicate ed eseguire il montaggio secondo le istruzioni fornite. In caso di montaggio non adeguato o di forte carico non consentito da SKF, la garanzia decade automaticamente. Un eventuale guasto delle componenti del movimento centrale può altresì causare gravi lesioni o in taluni casi condurre alla morte.

Attrezzi

Tra le componenti da avvitare al telaio vi sono le seguenti:

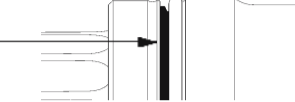
- Truvativ™ BB-02-SPL-Tool
- Park Tool™ BB T8
- Shimano™ TL-UL74 (Lunghezza asse fino a 118mm)

Altre componenti sono acquistabili presso i rivenditori specializzati. Per lubrificare la filettatura esterna è necessario utilizzare il grasso per cuscinetti oppure il lubrificante di montaggio.

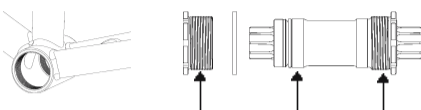
Funzionamento e servizio



Non smontare mai il cuscinetto a cartuccia! I cuscinetti integrati sono stati lubrificati per la loro intera durata e non necessitano interventi di regolazione. Non toccare il giunto di gomma con un qualsiasi strumento ed evitare che entri in contatto con acqua.



Preparazione per il montaggio



- 1.) Eliminare sporco e ruggine dalla filettatura dei telai.
- 2.) Distribuire grasso o lubrificante di montaggio sulla filettatura esterna del movimento centrale e sulla superficie al di sotto dell'anello filettato.
- 3.) Avvitare l'anello distanziatore dotato in opzione. L'anello è indicato esclusivamente per i modelli BXC, BFR e BAS con telaio di lunghezza 68 mm. I restanti modelli con telaio di diversa larghezza non dispongono di anello distanziatore.

Montaggio dell'unità movimento centrale all'interno del telaio

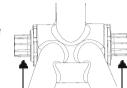


- 1) Avvitare fino in fondo il cuscinetto a cartuccia con una coppia pari a 35-40 Nm. Movimento BSA con rotazione a sinistra, movimento ITA con rotazione a destra. 2) Avvitare l'anello filettato: rotazione a destra obbligatoria. In caso di difficoltà durante la fase di avvitamento, svitare il cuscinetto a cartuccia per una rotazione di 10 mm circa e procedere al suo avvitamento dopo aver regolato l'anello distanziatore.

Montaggio della manovella ISIS-Drive™

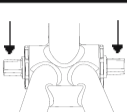


Distribuire grasso o lubrificante di montaggio sulla dentatura ISIS. Le manovelle devono essere serrate con i bulloni dell'asse.



Montaggio manovelle BRC e BAS

Evitare che le superfici esterne del foro quadro entrino in contatto con grassi o lubrificanti. Avvitare le pedivelle al foro quadro dell'unità movimento centrale e serrare il bullone della pedivella con la coppia di serraggio indicata dal costruttore. Lubrificare il perno esclusivamente su indicazione del costruttore!



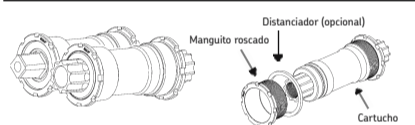
Espanol

Instrucciones de montaje

Gracias por adquirir una unidad de rodamientos SKF para pedalier. Para lograr un rendimiento óptimo, lea detenidamente las siguientes instrucciones y utilice este manual para las unidades de rodamientos SKF para pedalier, a partir del modelo del 2005. En la página principal de SKF www.skfbike.com encontrará más información sobre el uso de los productos SKF.

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

Unidades de rodamiento SKF para pedalier y sus componentes



Las unidades de rodamientos SKF para pedalier están disponibles con interfaz cónica cuadrada o con interfaz ISIS-Drive.

Patentes y marcas

El diseño de las unidades de rodamientos SKF para pedalier, así como el de la obturación axial, está protegido internacionalmente por patentes.

Marca comercial

SKF & SKF Logo
Park Tool
Shimano
Campagnolo
ISIS-Drive &
ISIS-Drive Logo
Truvativ

Propietario

SKF AB, Schweden
Park Tool Company, USA
Shimano Ltd., Japan
Campagnolo S.A., Italien
ISIS Drive Committee

SRAM Corporation, USA

Aplicaciones e instrucciones de seguridad

	Road	Cross-Country	Freeride	Downhill
BXC	●	●		
BFR	●	●	●	
BRI	●	●		
BRC	●			
BAS	●			

(●) Uso permitido de la unidad de rodamiento para pedalier.

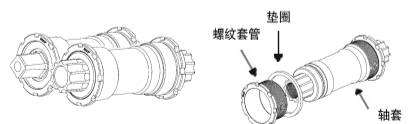
Chinese

本手册的有效性:

感谢您购买 SKF 中轴。为实现您自行车的最佳性能，请在安装之前通读以下说明，并仅将本手册用于 2005 年款中轴及以后型号。您可以在网站上找到更详尽的 SKF 产品使用资料。网址为：www.skfbike.com。

- BXC (ISIS-Drive, M15x1)
- BFR (ISIS-Drive, M12x1)
- BRI (ISIS-Drive, M15x1)
- BRC (ISO /Campagnolo, M8x1)
- BAS (JIS /Shimano, M8x1)

SKF 中轴和组成部件



SKF 中轴可与 ISIS-Drive 或锥形方形接口配合使用。

商标和专利

SKF 中轴和 SKF 轴封的设计均获国际专利保护。

商标

SKF & SKF Logo
Park Tool
Shimano
Campagnolo
ISIS-Drive &
ISIS-Drive Logo
Truvativ

所有者

SKF AB, Schweden
Park Tool Company, USA
Shimano Ltd., Japan
Campagnolo S.A., Italien
ISIS Drive Committee

SRAM Corporation, USA

用途类型和安全说明

	道路	越野	全能	下坡
BXC	●	●		
BFR	●	●	●	
BRI	●	●		
BRC	●			
BAS	●			

(●) SKF 中轴的许可用途



请严格按照上表使用 SKF 中轴，并如本手册所述正确安装。不正确安装您的 SKF 中轴或让其承受过量负荷，将导致丧失保修权。您可能致使这些部件出现意外故障，从而造成严重的事故、伤害，甚至死亡。

安装工具

为将中轴旋入车架，您可以使用以下工具。

- Truvativ™ BB-02-SPL-Tool
- Park Tool™ BB T8
- Shimano™ TL-UL74 (横轴长度达 118 毫米)

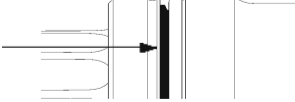
您能够在当地经销商处找到更多工具。如要润滑中轴的外侧螺纹，您还需要轴承润滑脂或耐磨剂。

操作和维修

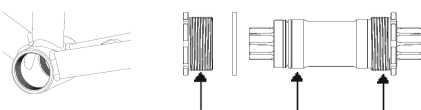


切勿尝试拆解轴套。集成轴承已获终身润滑，无需另加调节。

切勿用工具或类似物品接触轴封，亦无需对其进行清洁。



部件准备



- 1) 清洁车架两侧螺纹的尘土和污垢并擦亮。
- 2) 将轴承润滑脂或耐磨剂涂抹于中轴两端的外螺纹以及螺纹套管的下表面。
- 3) 将垫圈放置于轴套上方进行接合。此垫圈仅适用于 68 毫米车架宽度以及 BXC、BFR 和 BAS 型产品。所有其它型号和车架宽度均不需要垫圈。

将 SKF 中轴安装到车架



- 1) 旋拧中轴 35 至 40 牛米，直至其触及车架，逆时针转动 BSA，顺时针转动 ITA。
- 2) 针对这两种螺纹类型，顺时针拧紧螺纹套管。如果您在拧入螺纹套管时感到困难，可先拧松轴套 10 毫米，接着拧入螺纹套管，然后再拧紧轴套。

安装 ISIS Drive 曲柄

空余润滑曲柄两侧花键。

横轴螺栓，直至曲柄触及横轴上的接合部。请参阅曲柄制造商的说明。



安装锥形方形曲柄

请参阅曲柄制造商的说明，以掌握如何涂抹润滑脂。将曲柄放置到中轴上的接口，然后按曲柄制造商的建议拧紧曲柄螺口。

